

Canada - Japan
Inter-Parliamentary Group



Groupe interparlementaire
Canada - Japon

**Rapport de la délégation parlementaire canadienne
concernant sa participation à la
Dix-septième réunion bilatérale avec la
Ligue d'amitié des parlementaires Japon-Canada**

Groupe interparlementaire Canada-Japon

**Vancouver, Squamish et Whistler
Colombie-Britannique, Canada**

Du 3 au 7 janvier 2011

Rapport

concernant la Dix-septième réunion bilatérale avec
la Ligue d'amitié des parlementaires Japon-Canada

Le Groupe interparlementaire Canada – Japon (GICJ) a tenu la 17^e Réunion bilatérale du 3 au 17 janvier 2011 à Vancouver, à Squamish et à Whistler, en Colombie-Britannique. La délégation, dirigée par les coprésidents l'honorable Bryon Wilfert, C.P., député, et l'honorable David Tkachuk, sénateur, comprenait les parlementaires suivants : Dennis Bevington, député, Tony Martin, député, Christian Ouellet, député, Mike Wallace, député, et Terence Young, député, ainsi que la secrétaire exécutive, Elizabeth Kingston.

La réunion a abouti à la signature d'une déclaration conjointe des parlementaires encourageant les gouvernements du Japon et du Canada à tenir des discussions en vue de la conclusion d'un Accord de partenariat économique (APE) entre les deux pays. Le GICJ a l'intention d'encourager le gouvernement du Canada à entamer ces discussions à la première occasion.

La déclaration est jointe au rapport.

Un sommaire des dépenses engagées pour cette activité est également joint en annexe.

Respectueusement soumis,

L'honorable Bryon Wilfert, c.p.,
député
Coprésident
Groupe interparlementaire
Canada-Japon

L'honorable David Tkachuk,
sénateur
Coprésident
Groupe interparlementaire
Canada-Japon

Dépenses de voyage

ASSOCIATION	Groupe interparlementaire Canada-Japon
ACTIVITÉ	Dix-septième réunion bilatérale annuelle avec la Ligue d'amitié des parlementaires Japon-Canada
DESTINATION	Vancouver, Squamish et Whistler, Colombie-Britannique, Canada
DATES	3 au 7 janvier 2011
DÉLÉGATION	
SÉNAT	L'hon. David Tkachuk, sénateur
CHAMBRE DES COMMUNES	M. Dennis Bevington, député, M. Tony Martin, député, M. Christian Ouellet, député, M. Mike Wallace, député, l'hon. Bryon Wilfert, p.c., député, M. Terence Young, député
PERSONNEL	Mme Elizabeth Kingston, secrétaire de la délégation
TRANSPORT	9359,46 \$
HÉBERGEMENT	13 407,73 \$
HOSPITALITÉ	12 391,35 \$
INDEMNITÉS JOURNALIÈRES	1 115,20 \$
CADEAUX OFFICIELS	793,76 \$
DIVERS / FRAIS D'INTERPRÉTATION	9 203,70 \$
TOTAL	44 781,20 \$

ANNEXE A

Liste des parlementaires de la Chambre des représentants de la Diète du Japon que la délégation a rencontrés :

M. Yoshitaka MURATA – Chef de la délégation
Membre, Chambre des représentants
Secrétaire-chef, Ligue d'amitié des parlementaires Japon-Canada

M. Masaharu NAKAGAWA
Membre, Chambre des représentants
Vice-président, Ligue d'amitié des parlementaires Japon-Canada

M. Yuichi GOTO
Membre, Chambre des représentants
S-secrétaire général, Ligue d'amitié des parlementaires Japon-Canada

M. Takahiro KAWAGOE
Membre, Chambre des représentants

M. Isao KUWABARA
Membre, Chambre des représentants

PERSONNEL

M. Zenichiro MITSUHASHI
Directeur associé de la septième division, Département des comités, Chambre des représentants

ANNEXE B (français)

4 janvier 2011

Au cours de la 17^e Réunion bilatérale des groupes interparlementaires du Canada et du Japon, les deux groupes se sont entendus sur l'accord suivant portant sur un partenariat économique global entre le Canada et le Japon :

Les parlementaires participants des deux pays, tout en reconnaissant les difficultés auxquelles il faut trouver une solution, se sont entendus sur l'utilité de collaborer à la conclusion d'un accord de partenariat économique/libre-échange entre les deux pays.

Les membres des deux groupes interparlementaires encourageront leurs gouvernements respectifs et les parties concernées à prendre les mesures nécessaires pour revitaliser les négociations dans les plus brefs délais.

Participants du Parlement du Canada et de la Diète du Japon :

Groupe interparlementaire Canada-Japon

L'honorable Bryon Wilfert, C.P., député

L'honorable David Tkachuk, sénateur

M. Dennis Bevington, député

M. Christian Ouellet, député

M. Mike Wallace, député

M. Terence Young, député

Ligue d'amitié des parlementaires Japon-Canada

M. Yoshitaka Murata

M. Masaharu Makagawa

M. Yuichi Goto

M. Takahiro Kawagoe

M. Isao Kuwabara

Les copies originales ont été signées en anglais et en japonais.

ANNEXE B (anglais)

4 January 2011

During the 17th Bilateral Meeting of the inter-parliamentary groups of Canada and Japan, the two parliamentary groups agreed on the following joint understanding regarding a comprehensive economic partnership between Canada and Japan:

- 1) Participating parliamentarians of both countries, while acknowledging the various difficulties that need to be resolved, agreed on the benefits of working towards the conclusion of an EPA/FTA between the two countries;
- 2) Members of the inter-parliamentary groups will encourage their respective governments and relevant parties concerned to take appropriate action for the revitalization of negotiations at an early date.

Participants from the Parliament of Canada and the Diet of Japan:

Canada-Japan Inter-Parliamentary Group

Hon. Bryon Wilfert, P.C., M.P.

Hon. David Tkachuk, Senator

Mr. Dennis Bevington, M.P.

Mr. Christian Ouellet, M.P.

Mr. Mike Wallace, M.P.

Mr. Terence Young, M.P.

Japan-Canada Diet Friendship League

Mr. Yoshitaka Murata

Mr. Masaharu Nakagawa

Mr. Yuichi Goto

Mr. Takahiro Kawagoe

Mr. Isao Kuwabara

Les copies originales ont été signées en anglais et en japonais.

ANNEXE B (japonais)

2011年1月4日

日本カナダ両国の議員連盟の第17回総会において、日本カナダ両国の議員連盟として、我が国とカナダの二国間の包括的経済連携に関し、以下のような共通の認識を持つに至った。

- 1) 参加両国議員は、解決すべき様々な困難を認識しつつも、日・加両国がEPA・FTAの締結を目指すことが両国にとって有益であること。
- 2) 早期に、それぞれの政府及び関係各方面に対し、交渉の再活性化を図るための然るべき行動をとるよう働き掛けること。

日本国会及びカナダ連邦議会からの出席者

日本カナダ友好議員連盟

衆議院議員 村田 吉隆
衆議院議員 中川 正春
衆議院議員 後藤 祐一
衆議院議員 川越 孝洋
衆議院議員 桑原 功

村田 吉隆
中川 正春
後藤 祐一
川越 孝洋
桑原 功

カナダ日本議員連盟

下院議員 ブライオン・ウィルファート
上院議員 デイヴィッド・タカチャック
下院議員 デニス・ベヴィントン
下院議員 クリスチャン・ウエレ
下院議員 マイク・ワレス
下院議員 テレンス・ヤング

Bryan Wilfart
David Steel
Dennis Bevington
Christian Wedel
Mike Wells
Terence Young

Les copies originales ont été signées en anglais et en japonais.